

# FISAE Newsletter

296  
03.07.2023

Liebe Exlibrisfreunde

In diesem FISAE Newsletter kommt der Nachruf von Heinz Neumaier über den allseitigen Künstler Klaus Eberlein, der leider Anfang Juni verstorben ist. Der Artikel wird durch einige der knapp 100 von ihm geschaffenen Exlibris und PF illustriert. Dank an Heinz Neumaier.

Ebenfalls kommen Informationen von Ludmila Schustova aus Moskau über den internationalen Exlibris Kongress "Exlibris – Russia – Yekaterinburg – 2023“.

Dear friends of ex-libris

In this FISAE Newsletter comes Heinz Neumaier's obituary of the all-round artist Klaus Eberlein, who sadly passed away in early June. The article is illustrated by some of the nearly 100 bookplates and PF he created. Thanks to Heinz Neumaier.

We also receive information from Ludmila Schustova from Moscow about the international ex-libris congress "Exlibris - Russia - Yekaterinburg – 2023“.

Chers amis de l'ex-libris

Dans cette newsletter FISAE, voici la nécrologie de Heinz Neumaier sur l'artiste polyvalent Klaus Eberlein, malheureusement décédé début juin. L'article est illustré par quelques-uns des presque 100 ex-libris et PF qu'il a créés. Merci à Heinz Neumaier.

Nous recevons également des informations de Ludmila Schustova de Moscou sur le congrès international d'ex-libris "Exlibris - Russia - Yekaterinburg – 2023“.

Cari amici di ex-libris

in questa Newsletter FISAE viene pubblicato il necrologio di Heinz Neumaier sull'artista a tutto tondo Klaus Eberlein, purtroppo scomparso all'inizio di giugno. L'articolo è illustrato da alcune delle circa 100 targhette e PF da lui create. Grazie a Heinz Neumaier.

Riceviamo inoltre da Ludmila Schustova di Mosca informazioni sul congresso internazionale di ex-libris "Exlibris - Russia - Ekaterinburg - 2023".

Queridos amigos de ex-libris

En este Boletín de la FISAE, Heinz Neumaier presenta la necrológica del polifacético artista Klaus Eberlein, tristemente fallecido a principios de junio. El artículo está ilustrado con algunos de los casi 100 exlibris y PF que creó. Gracias a Heinz Neumaier.

También recibimos información de Ludmila Schustova desde Moscú sobre el congreso internacional de exlibris "Exlibris - Rusia - Ekaterimburgo – 2023".

Drodzy przyjaciele ekslibrisu

W tym biuletynie FISAE znajduje się nekrolog Heinza Neumaiera o wszechstronnym artyście Klausie Eberleinie, który niestety zmarł na początku czerwca. Artykuł jest zilustrowany niektórymi z prawie 100 bookplatów i PF, które stworzył. Podziękowania dla Heinza Neumaiera.

Otrzymujemy również informację od Ludmiły Schustovej z Moskwy o międzynarodowym kongresie ekslibrisu "Exlibris - Rosja - Jekaterynburg - 2023".

Дорогі друзі екслібрисисти

У цьому випуску Інформаційного бюлетеня FISAE ми публікуємо nekrolog Гайнца Ноймайера про всебічно розвиненого художника Клауса Еберлейна, який, на жаль, відійшов у вічність на початку червня. Стаття проілюстрована деякими з майже 100 екслібрисів та ПФ, які він створив. Дякуємо Гайнцу Ноймайеру.

Ми також отримали інформацію від Людмили Шустової з Москви про міжнародний конгрес екслібриса "Екслібрис - Росія - Єкатеринбург – 2023".

Дорогие друзья экслибриса

В этом информационном бюллетене FISAE публикуется nekrolog Хайнца Ноймайера о всесторонне развитом художнике Клаусе Эберлейне, который, к сожалению, скончался в начале июня. Статья иллюстрирована некоторыми из почти 100 созданных им экслибрисов и ПФ. Спасибо Хайнцу Ноймайеру.

Также мы получили информацию от Людмилы Шустовой из Москвы о международном конгрессе экслибриса "Экслибрис - Россия - Екатеринбург – 2023".

亲爱的前图书馆的朋友们

本期FISAE通讯刊登了Heinz Neumaier对全能艺术家Klaus Eberlein的讣告，他于6月初不幸去世。文章以他创作的近100个书版和PF中的一部分为例进行说明。感谢Heinz Neumaier。

我们还收到来自莫斯科的Ludmila Schustova关于国际前图书馆大会 "Exlibris - Russia - Yekaterinburg – 2023".

エクス・ライブリスの皆様

今回のFISAEニュースレターでは、6月初旬に惜しくもこの世を去った総合芸術家 クラウス・エーベルラインの追悼記事をハインツ・ノイマイヤーが掲載します。記

事には、彼が制作した約100点の蔵書票とPFが掲載されている。ハインツ・ノイマイヤー氏に感謝する。

また、モスクワのLudmila Schustovaさんから、国際エクス・ライブリス会議「Exlibris - Russia - Yekaterinburg - 2023」についての情報をいただきました。



*Mariana Myroshnychenko*

---



Klaus Eberlein

Für die meisten Freunde der Exlibriskunst sind seine Grafiken erst im Jahre 2012 bei einer DEG Tagung in Grassau auf ein breiteres Interesse gestossen. Im nahen Traunstein wurden damals einige seiner schönsten Arbeiten zusammen mit den Werken anderer in Bayern bedeutenden Exlibriskünstler in einer begleitenden Ausstellung präsentiert.

Klaus Eberlein kam 1941 in München-Sendling zur Welt. Seine aus Franken stammenden Eltern waren vor dem 2. Weltkrieg nach München gezogen, wo sie in der Paul-Heyse-Straße eine Buchhandlung eröffneten. Bücher und Illustrationen ließen ihn nicht mehr los. Nach dem Abitur erhielt er in einer großen Münchner Druckerei eine Ausbildung zum Chromolithographen.

Nachdem er 1963 die Aufnahmeprüfung an der Münchner Akademie der Bildenden Künste bestanden hatte, kam er in die Klasse von Prof. Hermann Kaspar (1904-1986), wo er sich für die Techniken der Lithographie, der Radierung und des Holzschnitts begeisterte. Seine künstlerischen Ambitionen wurden mit dem Aufstieg zum Meisterschüler Hermann Kaspars belohnt. 1964 lernte er den Verleger Curt Viesel aus Memmingen kennen und schuf Originalgrafiken für die Zeitschriften *Illustration 63* und *Grafische Kunst*.

1968 wurde er als Mitglied der "Künstlervereinigung Dachau" und des "Vereins für Originalradierung" in München aufgenommen, bei dem er auch als langjähriger Leiter wirkte. Bald wurde er auch in die Zunft der "*Münchner Turmschreiber*" aufgenommen, die ihn 2009 mit dem *Poetentaler* auszeichnete.

Eberlein lebte mit seiner Frau Marita und Tochter Petra in München-Solln, wo er als freischaffender Künstler arbeitete. Seine Buchillustration haben ihm Preise und Akäufe in aller Welt eingebracht. Als Auszeichnungen seien der Preis der Internationalen Buchkunstaussstellung in Leipzig oder das Stipendium der Richard-Seewald-Stiftung, Ascona, genannt. Ausstellungen fanden in Polen, Finnland, Frankreich, USA, Spanien und der Ukraine statt. An-

käufe wurden unter anderem durch die Graphische Sammlung München, die Bayerische Staatsgemäldesammlung und das Buchheim Museum Bernried getätigt, aber auch die Britith Library London und Vatikanischen Sammlungen in Rom.

Klaus Eberlein war ein narrativer Künstler, wie es Norbert Göttler, ehemaliger Bezirkheimatpfleger Oberbayerns und Freund des Künstlers, Mit einem Übermaß an Witz, feiner Ironie und Phantasie schaffte er in seinen Bildern wie auch in seinem Terrakotten-Oeuvre eine Welt voller favnartiger Gestalten, lasziver Frauen, geflügelter Fabelwesen, Engel, Musiker, Könige und Artisten.

Auch in seinen über 90 Exlibris-Arbeiten findet sich viel davon, wenn er sich mit dem Namen der Eigenerin oder des Eigners und deren jeweiligen Interessengebieten und Vorlieben beschäftigte. In vielen PF's erinnerte er gerne an berühmte Persönlichkeiten und Ereignisse, an zahlreiche Schriftsteller und Musiker. Im Corona-Jahr 2022 radierte er noch eine Venedig-Ansicht in der er die aktuellen Pandemieprobleme mit Pest und Cholera verglich.

Trotzdem verlor er nie die Lebenslust, die seine Kreativität bis in die letzten Monate hinein erhalten hat. All dies prägte Klaus Eberleins Persönlichkeit, dazu seine Freundlichkeit, Zuverlässigkeit, Hilfsbereitschaft und Bescheidenheit. Jetzt ist er im Alter von 82 Jahren von uns gegangen.

*Heinz Neumaier*

For most friends of ex-libris art, his prints only came to wider interest in 2012 at a DEG conference in Grassau. At that time, in nearby Traunstein, some of his most beautiful works were presented in an accompanying exhibition together with the works of other ex-libris artists of significance in Bavaria.

Klaus Eberlein was born in Munich-Sendling in 1941. His parents, who came from Franconia, had moved to Munich before the Second World War, where they opened a bookshop in Paul-Heyse-Straße. Books and illustrations never left him. After graduating from high school, he trained as a chromolithographer in a large Munich print shop.

After passing the entrance examination to the Munich Academy of Fine Arts in 1963, he joined the class of Prof. Hermann Kaspar (1904-1986), where he became enthusiastic about the techniques of lithography, etching and woodcut. His artistic ambitions were rewarded with the promotion to master student of Hermann Kaspar. In 1964 he met the publisher Curt Viesel from Memmingen and created original graphics for the magazines *Illustration 63* and *Grafische Kunst*.

In 1968 he was accepted as a member of the "Künstlervereinigung Dachau" and the "Verein für Original-radierung" in Munich, where he also served as director for many years. Soon he was also accepted into the guild of "Münchner Turmschreiber", which awarded him the Poetentaler in 2009.

Eberlein lived with his wife Marita and daughter Petra in Munich-Solln, where he worked as a freelance artist. His book illustrations have won him prizes and acquisitions all over the world. Awards include the prize at the International Book Art Exhibition in Leipzig and a scholarship from the Richard Seewald Foundation, Ascona. Exhibitions took place in Poland, Finland, France, the USA, Spain and the Ukraine. Purchases were made by the Graphische Sammlung Munich, the Bayerische Staatsgemäldesammlung and the Buchheim Museum

Bernried, among others, but also by the British Library London and Vatican Collections in Rome.

Klaus Eberlein was a narrative artist, as Norbert Göttler, former district curator of Upper Bavaria and friend of the artist, put it. With an excess of wit, subtle irony and imagination, he created in his paintings as well as in his terracotta oeuvre a world full of faun-like figures, lascivious women, winged mythical creatures, angels, musicians, kings and artists.

Much of this can also be found in his more than 90 ex-libris works, when he dealt with the name of the owner and their respective fields of interest and preferences. In many PF's he liked to commemorate famous personalities and events, numerous writers and musicians. In the Corona year 2022 he etched a Venice view in which he compared the current pandemic problems with plague and cholera.

Nevertheless, he never lost the zest for life that kept his creativity alive until the last months. All this shaped Klaus Eberlein's personality, along with his friendliness, reliability, helpfulness and modesty. He has now passed away at the age of 82.

*Heinz Neumaier*

Pour la plupart des amis de l'art de l'ex-libris, ses gravures n'ont suscité un plus grand intérêt qu'en 2012, lors d'une conférence de la DEG à Grassau. À l'époque, dans la ville voisine de Traunstein, certaines de ses plus belles œuvres ont été présentées dans le cadre d'une exposition annexe, avec les œuvres d'autres artistes d'ex-libris importants en Bavière.

Klaus Eberlein est né à Munich-Sendling en 1941. Ses parents, originaires de Franconie, s'étaient installés à Munich avant la Seconde Guerre mondiale, où ils avaient ouvert une librairie à Paul-Heyse-Straße. Les livres et les illustrations ne l'ont jamais quitté. Après son baccalauréat, il suit une formation de chromolithographe dans une grande imprimerie munichoise.

Après avoir réussi l'examen d'entrée à l'Académie des beaux-arts de Munich en 1963, il rejoint la classe du professeur Hermann Kaspar (1904-1986), où il s'enthousiasme pour les techniques de la lithographie, de l'eau-forte et de la gravure sur bois. Ses ambitions artistiques sont récompensées par la promotion d'Hermann Kaspar en tant que maître d'études. En 1964, il rencontre l'éditeur Curt Viesel de Memmingen et crée des graphiques originaux pour les magazines *Illustration 63* et *Grafische Kunst*.

En 1968, il devient membre de la "Künstlervereinigung Dachau" et du "Verein für Originalradierung" à Munich, dont il est également le directeur pendant de nombreuses années. Bientôt, il a également été accepté dans la guilde des "Münchner Turmschreiber", qui lui a décerné le "Poentaler" en 2009.

Eberlein vit avec sa femme Marita et sa fille Petra à Munich-Solln, où il travaille en tant qu'artiste indépendant. Ses illustrations de livres lui ont valu des prix et des acquisitions dans le monde entier. Il a notamment reçu le prix de l'exposition internationale d'art du livre de Leipzig et une bourse de la Fondation Richard Seewald, à Ascona. Des expositions ont eu lieu en Pologne, en Finlande, en France, aux États-Unis, en Espagne et en Ukraine. Des achats ont été effectués par le Graphische Sammlung de Munich, le Bayerische Staatsgemäldesammlung

et le Buchheim Museum de Bernried, entre autres, mais aussi par la British Library de Londres et les collections du Vatican à Rome.

Klaus Eberlein était un artiste narratif, comme l'a dit Norbert Göttler, ancien conservateur du district de Haute-Bavière et ami de l'artiste. Avec beaucoup d'esprit, d'ironie subtile et d'imagination, il a créé dans ses peintures et dans son œuvre en terre cuite un monde rempli de personnages ressemblant à des faveurs, de femmes lascives, de créatures mythiques ailées, d'anges, de musiciens, de rois et d'artistes.

Ce monde se retrouve également dans ses plus de 90 ex-libris, dans lesquels il traite du nom du propriétaire et de ses domaines d'intérêt et de prédilection respectifs. Dans de nombreux PF, il aimait commémorer des personnalités et des événements célèbres, de nombreux écrivains et musiciens. Dans l'année Corona 2022, il a gravé une vue de Venise dans laquelle il comparait les problèmes pandémiques actuels à la peste et au choléra.

Néanmoins, il n'a jamais perdu sa joie de vivre, ce qui lui a permis de maintenir sa créativité jusqu'à ses derniers mois. Tout cela a façonné la personnalité de Klaus Eberlein, ainsi que sa gentillesse, sa fiabilité, sa serviabilité et sa modestie. Il nous a quittés à l'âge de 82 ans.

*Heinz Neumaier*



*Michael Then, X3, 117x52 mm*



*Anke Polenz, C3, 260x100 mm*





*Dr. H. Wiese, C3, 130x75 mm*



*Gernot Blum, 2012, XI/X3, 75x78 mm*

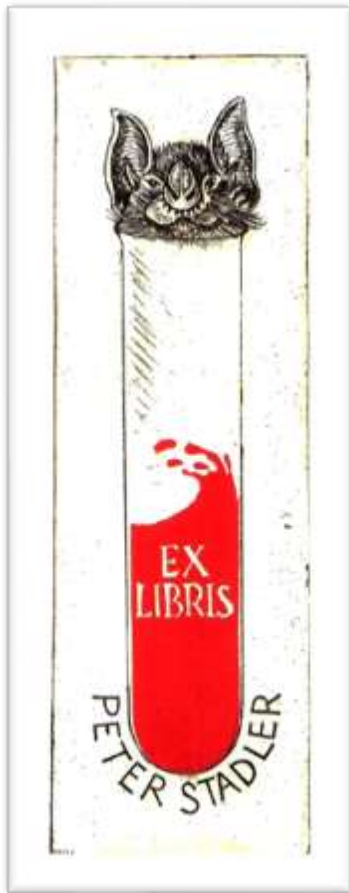


*Ipse fecit, X3, 70x85 mm*

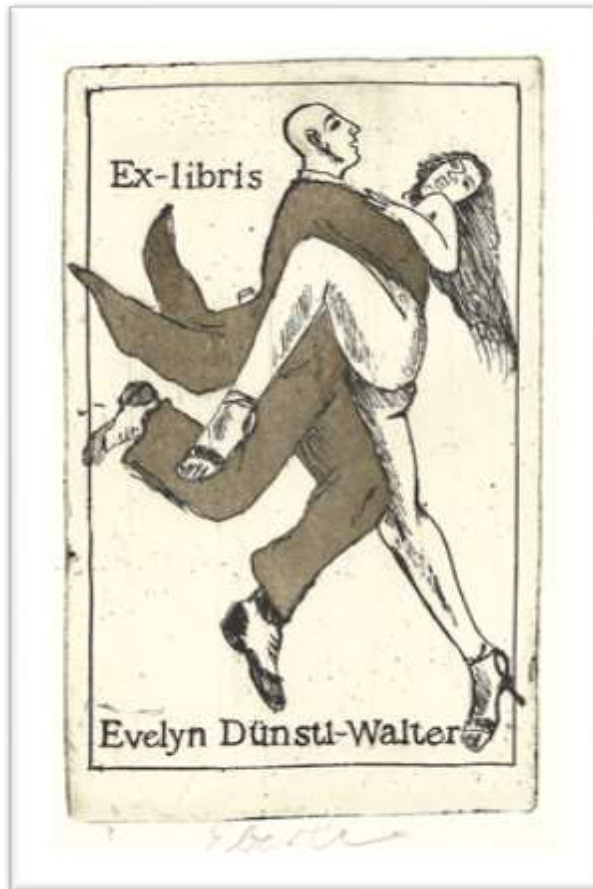


*Heidi Janus, X3, 65x65 mm*





*Peter Stadler; C3, 168x53*



*Evelyn Dünstl-Walter; C3, 128x80 mm*



*Dr. Gernot Blum, X1/X3, 104x75 mm*



*PF 1986, X3, 100x138*



PF 2004, C3, 197x107 mm



PF 2023, C3, 140x68 mm



Gedenkblatt Putz Prager 2004, C3



PF 1991, X3



*Martin R. Baeyens, B*

## **International competition "Exlibris – Russia – Yekaterinburg – 2023"**

The results of the international competition "Exlibris – Russia – Yekaterinburg – 2023" have been summed up. The competition received about 350 works from 163 artists from 14 countries of the world.

In a special theme dedicated to the 300th anniversary of Yekaterinburg, the Grand Prix in the amount of 1200 euros was awarded to Fedor Babkin (Russia).

I place in the amount of 1000 euros – Yuri Molibozhenko (Russia)

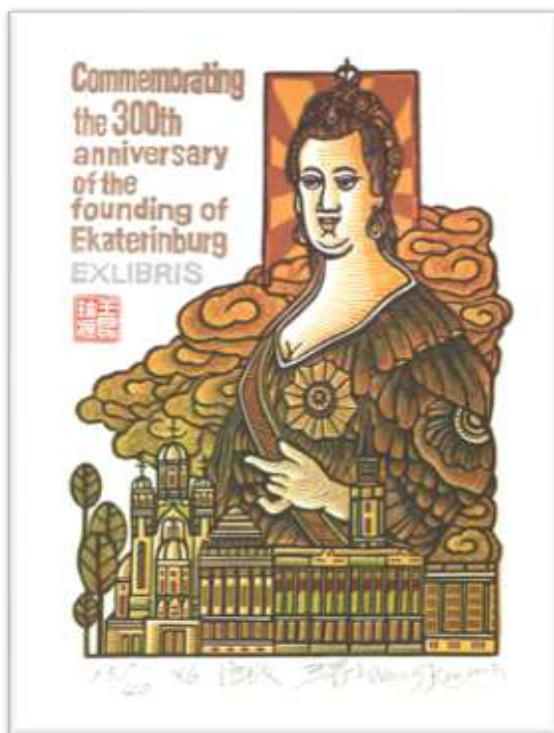
II place in the amount of 500 euros - Wang Kun (China)

III place in the amount of 300 euros – Kozub Irina (Russia)

The winners of the contest in a special topic were:

1. Irina Babkina (Russia)
2. Valerio Mezzetti (Italy)
3. Svetlana Volosyuk (Belarus)
4. Nikolay Karasev (Russia)
5. Ekaterina Kuberskaya (Russia)
6. Alexander Lytkin (Russia)
7. Pichugin Pavel (Russia)
8. Svetlana Ryabova (Russia)
9. Leonid Stroganov (Russia)
10. Olga Tereshchenko (Belarus)
11. Tsareva Tatiana (Russia)
12. Yarosh Valentina (Russia)





*Wang Kun, China*



*Fedor Babkin, RUS*

In the free nomination, the Grand Prix in the amount of 1,000 euros was awarded to Mikhail Verkholantsev (Russia).

I place in the amount of 600 euros — Vladimir Lupandin (Russia)

II place in the amount of 400 euros — Mikhail Konovalov (Russia)

III place in the amount of 200 euros – Lyudmila Kotelnikova (Russia)

The winners of the competition in a free topic were:

1. Barreto Alejandro (Mexico)
2. Sergey Garesin (Russia)
3. Victor Guzenyuk (Russia)
4. Irina Dedkova (Russia)
5. Valeria Zhilinskaya (Belarus)
6. Vladimir Zuev (Russia)
7. Nina Kazimova (Russia)
8. Ekaterina Kovzus (Belarus)
9. Kochurova-Zhumabekova Irina (Russia)
10. Anastasia Mitrokhina (Russia)
11. Onde Yesim (Turkey)
12. Arina Ponomareva (Russia)
13. Olga Samosyuk (Russia)
14. Junping Zhang (China)

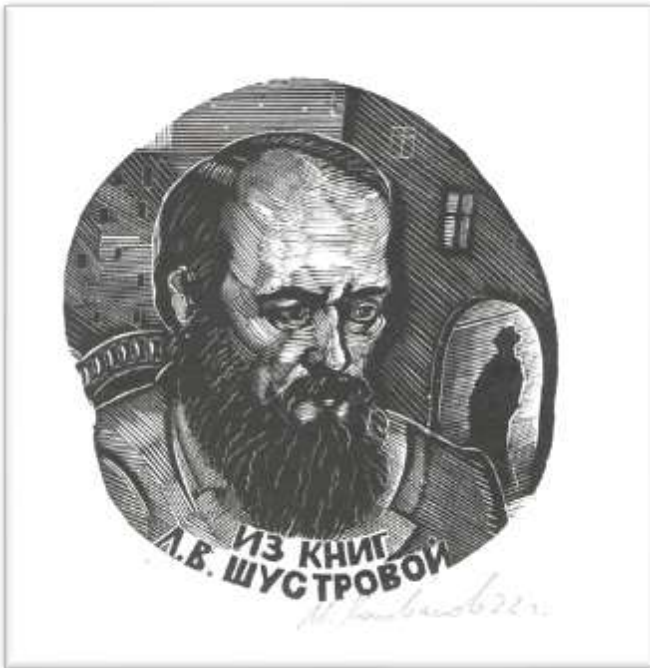


*Mihail Verkholantsev, RUS*



*Irina Kozub, RUS*

A special prize in the CGD nomination in the amount of 200 euros was awarded to Baeyens Martin R. (Belgium).



*Mikhail Kolovanov, RUS*



*Lyudmila Kotelnikova, RUS*



*Vladimir Lupandin, RUS*



*Yuri Molibozenko, RUS*

We sincerely congratulate the winners, prize-winners, and laureates of the contest. The dates of the exhibition of competitive works in Yekaterinburg and Moscow, the awarding of winners, prize-winners and laureates and the release of the catalog will be announced additionally. To all participants of the competition according to the preliminary application, which must be sent by e-mail [knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru), an electronic version of the certificate and catalog will be sent. We thank all the artists who took part in the contest, wish them further creative success and hope for your participation in our next projects.

Wir gratulieren den Gewinnern, Preisträgern und Preisträgerinnen des Wettbewerbs ganz herzlich. Die Termine für die Ausstellung der Wettbewerbsarbeiten in Jekaterinburg und Moskau, die Ehrung der Gewinner, Preisträger und Preisträgerinnen und die Veröffentlichung des Katalogs werden zusätzlich bekannt gegeben. Allen Wettbewerbsteilnehmern, die sich per E-Mail an [knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru) angemeldet haben, wird eine elektronische Version der Urkunde und des Katalogs zugesandt. Wir danken allen Künstlern, die am Wettbewerb teilgenommen haben, wünschen ihnen weiterhin kreativen Erfolg und hoffen auf Ihre Teilnahme an unseren nächsten Projekten.

Nous félicitons sincèrement les gagnants, lauréats et lauréates du concours. Les dates de l'exposition des œuvres en compétition à Ekaterinbourg et à Moscou, de la remise des prix et des lauréats et de la publication du catalogue seront annoncées ultérieurement. Une version électronique du certificat et du catalogue sera envoyée à tous les participants au concours conformément à l'inscription préliminaire, qui doit être envoyée par e-mail à

l'adresse knigoluby@mail.ru. Nous remercions tous les artistes qui ont participé au concours, nous leur souhaitons beaucoup de succès créatifs et nous espérons que vous participerez à nos prochains projets.

Ci congratuliamo sinceramente con i vincitori, i premiati e i laureati del concorso. Le date delle mostre delle opere in concorso a Ekaterinburg e Mosca, la premiazione dei vincitori, dei premiati e dei laureati e l'uscita del catalogo saranno comunicate in seguito. A tutti i partecipanti al concorso in base alla domanda preliminare, che deve essere inviata via e-mail knigoluby@mail.ru, verrà inviata una versione elettronica del certificato e del catalogo. Ringraziamo tutti gli artisti che hanno partecipato al concorso, auguriamo loro ulteriori successi creativi e speriamo nella vostra partecipazione ai nostri prossimi progetti.

Felicitemos sinceramente a los ganadores, premiados y laureados del concurso. Las fechas de la exposición de las obras concursantes en Ekaterimburgo y Moscú, la entrega de premios a los ganadores, galardonados y laureados y la publicación del catálogo se anunciarán adicionalmente. A todos los participantes en el concurso según la solicitud preliminar, que debe enviarse por correo electrónico knigoluby@mail.ru, se les enviará una versión electrónica del certificado y del catálogo. Damos las gracias a todos los artistas que han participado en el concurso, les deseamos nuevos éxitos creativos y esperamos su participación en nuestros próximos proyectos.

Serdecznie gratulujemy zwycięzcom, laureatom i wyróżnionym w konkursie. Terminy wystawy prac konkursowych w Jekaterynburgu i Moskwie, wręczenia nagród zwycięzcom i laureatom oraz wydania katalogu zostaną ogłoszone dodatkowo. Do wszystkich uczestników konkursu zgodnie ze wstępnym zgłoszeniem, które należy przesłać pocztą elektroniczną na adres knigoluby@mail.ru, zostanie wysłana elektroniczna wersja certyfikatu i katalogu. Dziękujemy wszystkim artystom, którzy wzięli udział w konkursie, życzymy dalszych sukcesów twórczych i liczymy na Państwa udział w naszych kolejnych projektach.

Щиро вітаємо переможців, призерів та лауреатів конкурсу. Про дати проведення виставки конкурсних робіт в Єкатеринбурзі і Москві, нагородження переможців, призерів і лауреатів та випуск каталогу буде повідомлено додатково. Всім учасникам конкурсу за попередньою заявкою, яку необхідно надіслати на електронну пошту knigoluby@mail.ru, буде надіслано електронну версію сертифікату та каталогу. Ми дякуємо всім художникам, які взяли участь у конкурсі, бажаємо їм подальших творчих успіхів і сподіваємося на вашу участь у наших наступних проектах.

Искренне поздравляем победителей, призеров и лауреатов конкурса. О датах проведения выставки конкурсных работ в Екатеринбургe и Москве, награждении победителей, призеров и лауреатов и выпуске каталога будет сообщено



дополнительно. Всем участникам конкурса по предварительной заявке, которую необходимо прислать на электронную почту [knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru), будет выслана электронная версия сертификата и каталога. Мы благодарим всех художников, принявших участие в конкурсе, желаем им дальнейших творческих успехов и надеемся на ваше участие в наших следующих проектах

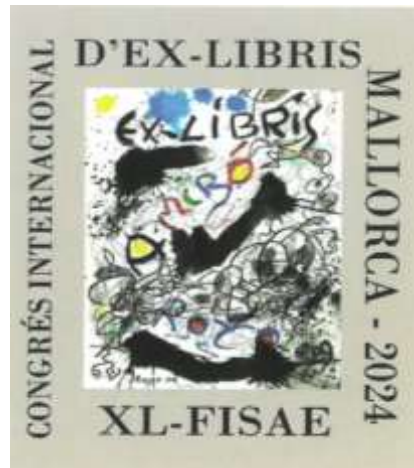
我们真诚地祝贺本次比赛的获奖者、获奖者和桂冠得主。

在叶卡捷琳堡和莫斯科展出比赛作品的日期、授予获奖者、优胜者和桂冠者的日期以及出版目录的日期将在以后公布。所有参赛者在事先提出要求后，将收到电子版的证书和目录，请发送至 [knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru)。我们感谢所有参加比赛的艺术家的艺术家，祝愿他们在创作上取得更大的成功，并期待着您参与我们的下一个项目。

入賞者、入選者、受賞者の皆様には心よりお祝い申し上げます。  
エカテリブルグとモスクワでのコンクール作品の展示、受賞者、入賞者の表彰、カタログの発行の日程は後日発表いたします。本コンテストの参加者全員に、事前の申し込みにより、電子版の賞状とカタログをお送りいたしますので、  
[knigoluby@mail.ru](mailto:knigoluby@mail.ru)。本コンテストに参加されたすべてのアーティストの皆様感謝するとともに、さらなる創作活動の成功を祈念し、次回のプロジェクトへのご参加をお待ちしております。



*Yekaterinburg*



*Ukraine for ever*

---

### FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: [klaus@roedel.dk](mailto:klaus@roedel.dk)

